

Profils des contributeurs



Préface

Gisèle Pierra est maître de conférences émérite, habilitée à diriger des recherches en Sciences du langage à l'université Paul-Valéry Montpellier 3. Elle continue à diriger des doctorants dans le cadre du laboratoire DIPRALANG (EA 739) en didactique des langues et des cultures. Son domaine de recherche concerne l'apprentissage d'une langue par la médiation des pratiques artistiques telles que le théâtre, la poésie etc. c'est-à-dire grâce à un accès esthétique à la parole. L'essentiel de ses cours a porté sur le projet artistique en langue étrangère et la réalisation de spectacles théâtraux coopératifs faisant émerger la subjectivité, le corps et la créativité indispensables à l'apprentissage d'une langue. Elle a publié sur ces questions trois ouvrages dont deux à l'Harmattan (2001 et 2006) ainsi que de nombreux articles (cf. publications 1990-2017 : <https://dipralang.www.univ-montp3.fr>). Elle poursuit également un travail personnel de diction publique de poèmes, parfois en dialogue avec des musiciens (deux CD produits).

Coordination scientifique

Anna Corral Fullà est enseignant-chercheur au Département de Philologie Française et Romane de l'Université Autonome de Barcelone depuis 2001. Docteur en Philologie Française et Romane par l'UAB, elle dispense des cours à la Faculté de Traduction et Interprétation, et au Master d'Études Théâtrales de la Faculté de Lettres. Chercheur en théâtre et expressions scéniques contemporaines, ses études portent sur des auteurs emblématiques de l'avant-garde scénique européenne, tels qu'Alfred Jarry ou Eugène Ionesco, outre son travail sur la compagnie *Els Joglars*, objet de sa thèse doctorale et l'analyse de certains dramaturges du panorama actuel de la scène catalane, tels que Carles Batlle ou Esteve Soler. Elle a fait partie de la section de théâtre du groupe de recherche GELCC de l'UAB et du GRES (Groupe de Recherches sur les Écritures Subversives), ce qui l'a amenée à participer à l'organisation de congrès et de colloques autour de figures et de mouvements de la littérature française contemporaine tels que Lautréamont, Artaud ou le groupe Oulipo. Elle est actuellement membre du GRIPES (Groupe de Recherche sur l'Imaginaire et la Pensée des Écritures Subversives). Ses recherches portent également sur la traduction intersémiotique dans le domaine de l'opéra en tant que membre du groupe de recherche Transmedia Catalonia de l'UAB, et l'enseignement/apprentissage des langues vivantes étrangères. Elle a travaillé en particulier sur l'application de nouvelles approches inspirées de la pratique musicale et théâtrale en classe de français.

Sophie Aubin, ancienne enseignante et responsable pédagogique à l'Institut Français de Valence en Espagne (1988-2008), est Docteur en linguistique et didactique du français langue étrangère de l'Université de Rouen (1996, France). Professeur depuis 2008 à l'Université de Valence (Espagne) de langue-culture française à la faculté de Philologie, Traduction et Communication (Département de philologie française et italienne) et de didactique du français à la faculté de Magistère (Master de formation des professeurs de français), ses recherches en didactique des langues-cultures sont particulièrement axées sur l'interdisciplinarité linguistique et musicale et l'enseignement-apprentissage de la musique de la langue française. Rédactrice en chef de la revue *Synergies Espagne* depuis sa fondation en 2008 et directrice du pôle éditorial international du Gerflint (Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale) depuis 2013, sa recherche-action est consacrée à la réalisation du *Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau* de ce groupe.

Auteurs d'article

Après avoir suivi une maîtrise d'espagnol (LLCE, Université de Strasbourg / Université de Valencia, programme Erasmus) puis une maîtrise de FLE (université Grenoble Alpes), **Cécilia Debergh** a enseigné l'espagnol et le FLE comme professeure certifiée en France de 2002 à 2008, tout en développant des activités musicales. Elle est actuellement professeure de l'Institut Français de Barcelone et professeure associée à l'Universitat Autònoma de Barcelona, où elle se forme à la méthode verbo-tonale. Elle assure des ateliers autour de la Chanson Française et de la musicalité de la langue française dans différentes structures éducatives.

Sandrine Fuentes est enseignant-chercheur au Département de Philologie Française et Romane de l'Universitat Autònoma de Barcelona depuis 2000. Docteur en Linguistique Appliquée aux Langues Romanes (2008), elle a participé à différents projets de recherche nationaux et internationaux. Elle est membre du groupe de recherche *FlexSem (Phonétique, Lexicologie et Sémantique)*, financé par l'AGAUR (*Agence de Gestion des Aides Universitaires et de Recherche*). Ses axes de recherche sont la linguistique, la lexicologie, la lexicographie, l'analyse contrastive espagnol/français, l'enseignement du français langue étrangère.

Syrine Daoussi-Diaz est doctorante au sein du Département de Philologie Française et Romane de l'Universitat Autònoma de Barcelona depuis 2015. Elle bénéficie d'une bourse de recherche nationale espagnole associée au projet COGNIPROS (BES-2014-070186). Ses axes de recherche sont la linguistique, l'acquisition de la prosodie, l'enseignement du français langue étrangère.

Maria Luisa Fernández-Echevarría est professeure des Écoles Officielles de Langues à Madrid et Associée à l'Université Complutense de Madrid. Docteur en Sciences du Langage de l'Université de Paris X et en Études Françaises de l'Université Complutense de Madrid, elle est auteur de différents articles sur la syllabation et les périodes énonciatives et a participé à diverses activités scientifiques promues par le laboratoire MoDyCo et l'Université Complutense de Madrid (groupe de recherche PAREFRAS). Ses recherches concernent la segmentation des énoncés, la phraséologie, la parémiologie comparée et la traductologie.

Flavie Fouchard est professeur « Ayudante Doctor » à l'Université de Séville où elle enseigne le Français Langue étrangère et le Français sur Objectifs Spécifiques (Institutions européennes et Tourisme). Ses recherches portent sur la littérature française du XX^e siècle (en particulier la littérature, l'œuvre de Colette, de Giraudoux et de la Grande Guerre).

Estefanía Marceteau Caballero est professeur à l'Université de Séville et réalise actuellement une thèse doctorale qui aborde sous une double perspective, linguistique et traductologique, l'étude des connecteurs pragmatiques du français et de l'espagnol. Ainsi, ses principaux axes de recherche portent principalement sur la pragmatique, l'analyse du discours et, en particulier, sur les marqueurs discursifs du français et de l'espagnol.

Marc Viémond est professeur à l'Université de Séville et a réalisé une thèse doctorale intitulée *L'apprentissage de la prononciation française par les Espagnols aux XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles*. Il a participé à diverses réunions scientifiques et a publié plusieurs articles directement liés à ses domaines de recherche principaux : l'histoire de l'enseignement du français en Espagne et la phonétique historique du français.

Eva Robustillo Bayón est professeur à E.O.I. Badajoz et fait partie du groupe de recherche Temático-Estructural de l'Université de Séville, où elle a enseigné langue et littérature françaises pendant huit ans. Elle a réalisé une thèse de doctorat sur le roman policier francophone écrit par des femmes. Sa recherche se centre sur le genre policier, la littérature fantastique et l'écriture des femmes, domaines auxquels elle a consacré plusieurs articles, chapitres de livres et participations dans des colloques et d'autres réunions scientifiques.

Francisco de Asís Palomo Ruano est titulaire d'une Maîtrise ès Lettres Françaises et Romanes depuis 1998, après des études aux Universités de Jaén, Paris-Sorbonne et Grenade. Docteur ès Lettres depuis 2016, sa recherche s'est plutôt orientée vers une étude permanente théorique et pratique visant en général l'utilisation du langage théâtral en cours de langue et plus particulièrement en classe de français langue étrangère. Ce parcours l'a amené à approfondir aussi bien les manifestations théâtrales françaises du Moyen-Âge ou le drame africain francophone que le théâtre français contemporain, dans le dessein de mettre en lumière leur fort potentiel pédagogique. animateur de divers ateliers de théâtre depuis l'époque universitaire et enseignant de Français, Littérature et Arts Scéniques à l'École d'Art de Jaén, il continue à entretenir des liens avec le domaine universitaire à travers des séjours de recherche (Université de Grenoble), conférences (Université de Jaén) ou publication d'articles (Université de Grenade).

Docteur en Littérature médiévale (2015) de l'Université de Valladolid avec une thèse intitulée *Espaces féminins du Moyen-Âge : perception et représentation de la femme dans la littérature médiévale*, **Emma Bahillo Sphonix-Rust** enseigne actuellement le français langue étrangère dans l'enseignement secondaire. Elle est l'auteur de publications portant sur deux domaines : la littérature médiévale (*Mobilité de l'aventure féminine : l'exemple de « Berte as grans piés »*) et de « La Fille du comte de Ponthieu ») et sur la didactique des langues

étrangères (*Le cinéma en classe de FLE : une approche interculturelle*). Dans le cadre de son expérience professionnelle, elle intègre un projet d'innovation pédagogique.

Doctorante du laboratoire IMAGER Université Paris-Est Créteil, **Maria Pavlovskaya** travaille sur la thèse intitulée « Création théâtrale pour le bien-être bilingue : harmoniser le développement langagier des adolescents bilingues français-russes par le théâtre » sous la direction de Joëlle Aden et Véra Delorme. Maria est enseignante de russe et de français langue étrangère et conceptrice de spectacles bilingues français-russes. Fondatrice de l'atelier de théâtre bilingue français-russe Théâtrouchka au sein de l'association « Russies étonNantes », elle travaille avec les enfants et adolescents bilingues naturels de la région nantaise depuis 2012. Elle intervient également en tant qu'enseignante au Master FLE, UFR Lettres et Langues de l'Université de Nantes depuis 2014.

Vasumathi Badrinathan est enseignant-chercheur au département de français de l'université de Mumbai. Elle possède un DEA de l'Université de Franche-Comté et un doctorat de l'Université de Lille 3 en didactique des langues et des cultures. Ses principaux intérêts de recherche portent sur l'autonomie de l'apprenant, l'interculturel, les TICE et le contexte indien de l'apprentissage. Parmi ses publications, on peut compter l'ouvrage qu'elle a co-dirigé - *L'enseignant non-natif : identités et légitimité dans l'enseignement-apprentissage des langues étrangères* (F.Dervin, V. Badrinathan, EME Didactique, 2011). Elle est professeur associé à l'Université du Québec à Montréal, chercheur associé au laboratoire Théodile, Université de Lille 3 et membre du laboratoire PLIDAM, Inalco, Paris.

Alex Cormanski est enseignant de français langue étrangère en France (Universités de Paris III, Paris VIII, grandes écoles ESSEC, ENA) et à l'étranger (Boston University, Tufts University, Massachusetts Institute of Technology aux USA, USM en Malaisie, Université de Pékin en Chine) et formateur d'enseignants (Instituts français, Alliances françaises, Organisation Internationale de la Francophonie, universités étrangères (France, Danemark, Italie, Autriche, Moldavie, Bulgarie, Macédoine, Thaïlande, Cambodge, Laos, Vietnam, Malaisie, Chine), Directeur d'Alliance, Attaché de Coopération Pour le Français en Ambassade. Docteur en Didactique des langues et des cultures de l'Université de Paris III Sorbonne-nouvelle (Thèse intitulée « Le corps dans la langue : l'utilisation des techniques dramatiques dans l'enseignement/apprentissage des langues » en 1993 sous la direction de Robert Galisson, ses recherches portent principalement sur la place et le rôle du corps dans le processus d'énonciation.

Sylvain Fustier est professeur de Français Langue Étrangère à Berlin, intervenant-théâtre en F.L.E. et comédien d'improvisation. Il encadre, depuis 2014, auprès de différents publics, des ateliers utilisant les moyens du théâtre pour l'apprentissage des langues étrangères. Ses recherches se développent sur deux axes ; d'un côté universitaire notamment avec l'écriture d'un mémoire intitulé « Formation et pratique professionnelle de l'intervenant théâtre en langue étrangère » (Master 2 Didactique des langues et du français – soutenance septembre 2015 – Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) et de l'autre par la pratique artistique avec sa

participation en tant que comédien à la troupe Improfusion Berlin, dont un des aspects du travail est d'utiliser deux langues, l'allemand et le français, comme ressort créatif.

Cristina Vinuesa Muñoz est enseignant-chercheur à l'Université Complutense de Madrid. Son axe de recherche se tourne vers les écritures théâtrales émergentes françaises et espagnoles, aussi bien au niveau dramatique (le texte) que dramaturgique (le dispositif scénique). Elle a écrit des articles sur María Folguera, El Conde de Torreñiel ou encore Angélica Liddell. Elle concilie l'enseignement et la recherche avec la pratique théâtrale. Elle est traductrice (Jean-Luc Lagarce, Antonio Alamo), membre du comité hispanique de la Maison Antoine Vitez et metteur en scène (*Tan Solo el fin del mundo*, de Jean-Luc Lagarce à l'Institut Français de Madrid, mars 2017).

José Juan Pacheco Ramos, né au Pérou, a étudié la Sociologie à l'Université de San Marcos à Lima. Arrivé en Europe, il a obtenu une Licence et une Maîtrise en Histoire à l'Université de Paris VII, a étudié les Sciences Politiques à l'Université de Hambourg, a fait une Licence en Histoire et un Master en Langues et Littératures Modernes à l'Université de Palma, où il prépare son Doctorat en Philologie et Philosophie. Il a publié des ouvrages *Jirones de Cultura* à Lima et *L'État et la guerre chez les Inkas* à Paris, ainsi que divers articles littéraires.

Auteurs de compte rendu ou résumé

Daniela Antonchuk a étudié à l'Université d'État de Saint-Petersbourg (Faculté de philologie, département de linguistique mathématique) dans le domaine de spécialisation de la linguistique appliquée, expérimentale et computationnelle. Elle a complété son Master et son doctorat à l'Université Autonome de Barcelone où elle a obtenu la mention Cum laude pour sa thèse. Elle a participé à plusieurs conférences linguistiques internationales, telles que Sustainable Multilingualism (Lituanie, mai 2017), LingBaW 2017 (où elle a remporté le prix du meilleur poster) et V-DOCS 2017 (Pologne). Elle est cofondatrice et directrice d'un centre de langues à Barcelone, où elle enseigne aussi l'anglais et travaille comme traductrice anglais-espagnol-catalan-français. Ses principaux domaines de recherche sont le bilinguisme, le multilinguisme, la psycholinguistique et la linguistique appliquée.

Florence Ferment est licenciée en philosophie, titulaire d'une maîtrise de français langue étrangère (Université de Grenoble) et du Master 2 de politique linguistique et éducative de l'université d'Aix-Marseille. Elle est professeur documentaliste de l'éducation nationale au lycée français de Valence (Espagne) et auteur du livre intitulé *Pour la défense de la langue tahitienne*. État des lieux et propositions, publié chez L'Harmattan en 2010 dans la Collection *Lettres du Pacifique*.